

令和6年3月2日

各 位

社会福祉法人 梅香会
法人本部事務局

ベトナム国介護人材等送り出し機関(MPK 国際(株)・ハノイ市)との
「介護技術支援等に係る業務協力覚書」の締結について

当 梅香会では、この度、ベトナム国ハノイ市にある、介護人材等送り出し機関「MPK 国際(株)」と、「介護技術支援等に係る業務協力覚書」について、令和6年3月2日、現地、ベトナム国ハノイへの同社へ赴き、その「覚書」締結に至った。

本「覚書」は、昨今の介護人材不足の解消及び外国から日本に就業する「技能実習生」が安心して勤務することを目的とした「覚書」となっており、「外国人技能実習生を単なる労働者として受け入れるものではなく、日本で得た就業経験を母国に持ち帰り、母国の発展に寄与する＝人材還流」を主旨としたものでもあり、今後、両国の「介護人材還流」について目指すところである。

具体的には、

- ①梅香会の役職員がベトナム現地へ直接赴き、「日本式介護技術」の教育を行う。
- ②ベトナム現地で教育を受けた技能実習生が「梅香会の特別養護老人ホーム施設（矢那梅の香園、いわね潮の香園）」で3～5年間就業し、実際の介護現場での経験値やその技能習得を図る。
- ③技能実習生がベトナム帰国後、梅香会で得た経験等をその指導者的立場においてベトナム現地の後進指導にあたる。

等の内容を実践することにより、本覚書の主旨でもある「介護人材還流」の事業スキームの構築を図り、結果、両国における有益な関係にも寄与したいところである。更には、木更津市内等の6つの医療介護施設等において構成されている「かずさ医療福祉人材育成機構」へ、本「覚書」締結に係る情報を積極的に共有し、今後、木更津市内等の各事業所への「介護技能実習生」の就業場所についても促したいところである。

以上

記

- 1 覚書名称 「社会福祉法人梅香会とベトナム MPK 国際株式会社との介護技術支援等に係る業務協力覚書」
- 2 締結日 令和6年3月2日
- 3 締結者 ベトナム MPK 国際株式会社 社長 PHAM XUAN VUI
社会福祉法人 梅香会 理事長 重城 明男
- 4 調印式の様子

2024/3/2 ベトナムハノイ MPK 国際(株)現地にて



正面向かって右側
正面向かって左側

ベトナム MPK 国際(株)社長 PHAM XUAN VUI
(社福)梅香会側(重城明男理事長代理・明石法人本部長)

覚書
BẢN GHI NHỚ



TỔ CHỨC PHÚC LỢI XÃ HỘI BAIKOKAI
社会福祉法人梅香会

Và/及び

CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ MPK
MPK INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY



覚書

BẢN GHI NHỚ

(社会福祉法人梅香会とベトナム MPK 国際株式会社との介護技術支援等に係る業務協力覚書)

Hiệp định Hợp tác Nghiệp vụ về Hỗ trợ Kỹ thuật Chăm sóc của Tổ chức Phúc lợi Xã hội Baikokai và Công ty Cổ phần Quốc tế MPK Việt Nam

社会福祉法人 梅香会 (以下「梅香会」という。) とベトナム MPK 国際株式会社

(以下「MPK」という。) は介護技術支援等において相互に協力するため、以下の項目について同意した。

Công ty hợp tác xã phúc lợi xã hội Baikokai (sau đây gọi là "Baikokai") và Công ty Cổ phần Quốc tế MPK tại Việt Nam (sau đây gọi là "MPK") đã đồng ý về các mục sau để hợp tác đào tạo kỹ năng ngành nghề hộ lý.

1 目的

(1) 技能実習制度等を活用し「実習生を外国から日本へ労働者として受け入れる＝人材派遣」ではなく、「実習生が日本で得た経験を母国に持ち帰り、母国の発展に寄与する＝人材還流」という主旨を本覚書の柱とし、次の事業スキームの構築を図るものとする。

1 Mục đích:

(1) Tận dụng hệ thống đào tạo kỹ năng để không phải "nhận học viên thực tập từ nước ngoài sang Nhật Bản như là công nhân lao động = cung cấp lao động" mà là "học viên thực tập mang kinh nghiệm học tại Nhật Bản về quốc gia của mình và đóng góp vào sự phát triển của quê hương = lưu lượng nhân tài", và xây dựng kế hoạch hoạt động như sau:

○ 第1フェーズ (ベトナムでの教育) : ベトナム現地で日本式介護の技術や知識を習得

Giai đoạn 1 (Đào tạo tại Việt Nam) : Học kỹ thuật và kiến thức chăm sóc người già kiểu Nhật tại Việt Nam.

○ 第2フェーズ (日本での実習) : 来日して3～5年間「梅香会」の介護老人福祉施設での就業

Giai đoạn 2 (Thực tập tại Nhật Bản) : Làm việc tại các cơ sở chăm sóc người già của Baikokai trong vòng 3-5 năm.

○ 第3フェーズ (帰国後) : 帰国して「梅香会」で身につけた日本式介護技

術・知識を「MPK」内の介護技術等教育現場において指導者の立場として、就業し、その後進の指導にあたるものとする。

Giai đoạn 3 (Sau khi trở về quê hương): Trở về quê hương và làm việc tại MPK trong vị trí người hướng dẫn về kỹ thuật chăm sóc người già theo phong cách Nhật mà họ đã học tại Baikokai, và sau đó hướng dẫn các thế hệ sau này.

2 具体的な取組

2 Các hoạt động cụ thể:

(1) 「梅香会」の役職員等が直接、ベトナム国「MPK」に赴き、「日本式介護技術」の教育等を行うものとする。

(1) Nhân viên của Baikokai sẽ trực tiếp đi đến Việt Nam của MPK để giảng dạy về kỹ thuật chăm sóc kiểu Nhật.

(2) 「梅香会」は「MPK」介護技能実習生等の受入を行い、3年～5年程度、「梅香会」の介護老人福祉施設等でその就業を行うものとする。

(2) Baikokai sẽ tiếp nhận học viên thực tập và nhân viên có khả năng chăm sóc từ MPK, và họ sẽ làm việc tại các cơ sở chăm sóc người già của Baikokai trong khoảng thời gian từ 3 đến 5 năm.

(3) 「梅香会」にて就業し、その後、ベトナムへ帰国後は「MPK」内における介護技術習得の指導者の立場で、その後進指導に就くことができるものとする。

(3) Sau khi làm việc tại Baikokai, và sau khi trở về quê hương, họ có thể làm việc tại MPK với vị trí người hướng dẫn về kỹ thuật chăm sóc theo phong cách Nhật mà họ đã học, và hướng dẫn các thế hệ sau này.

(4) 「梅香会」は「MPK」に対して、介護備品（ベッド、特浴）等の整備に関してそのアドバイスを行うものとする。

(4) Baikokai sẽ cung cấp hướng dẫn về việc trang bị các trang thiết bị chăm sóc như giường và vật dụng tắm cho MPK.

3 有効期間

3 Thời hạn hiệu lực:

本覚書の有効期間は、覚書締結の日から2025年3月31日までとする。ただし、期間満了の日の2カ月前迄に、一方の当事者から他方の当事者に対して、書面による申出がない限り、引き続き翌年3月31日まで自動的に更新されるものとし、以後も同様とする。

Thời hạn của bản ghi nhớ này sẽ kéo dài từ ngày ký kết đến ngày 31 tháng 3 năm 2025. Tuy nhiên, trừ khi một bên yêu cầu bằng văn bản trước ít nhất 2 tháng trước ngày kết thúc thời hạn, thì nó sẽ tự động gia hạn cho đến ngày 31 tháng 3 năm sau, và sau đó sẽ được gia hạn mỗi năm theo cùng cách.

4 費用負担

4 Phân chia chi phí:

本事業に係る「梅香会」及び「MPK」の費用負担等については、別に定めるものとする。

Chi phí liên quan đến dự án này của Baikokai và MPK sẽ được quy định riêng.

5 その他の考慮事項

5 Các vấn đề cần xem xét khác:

本覚書の履行や解釈にあたり、定めのない事項または理解の相違が生じた場合は、両当事者間の協議によって解決を図るものとする。

Trong quá trình thực hiện và giải thích bản ghi nhớ này, trong trường hợp phát sinh các vấn đề chưa được quy định hoặc sự khác biệt trong hiểu biết giữa hai bên, hai bên sẽ thảo luận để giải quyết.

本覚書は、日本語及びベトナム語により作成し、いずれの言語も同等の価値を有するものとする。両当事者は、署名の上それぞれ1通ずつ保管するものとする。

Bản ghi nhớ này được lập bằng tiếng Nhật và tiếng Việt, và tất cả các ngôn ngữ đều có giá trị tương đương.

Cả hai bên sẽ giữ một bản sao sau khi ký tên.

2024年03月02日

Ngày 02 Tháng 03 Năm 2024

TỔ CHỨC PHÚC LỢI XÃ HỘI BAIKOKAI

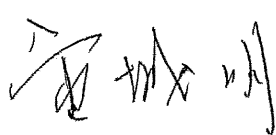
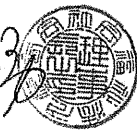
社会福祉法人梅香会

Người đại diện: Chủ tịch JUJO AKIO

代表者：代表理事 重城 明男

(ký tên, đóng dấu)

(署名・捺印)

CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ MPK

MPK INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY

Người đại diện: Tổng giám đốc Phạm Xuân Vui

代表者：社長 PHAM XUAN VUI

(ký tên, đóng dấu)